

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 94 (1999)
Heft: 2

Artikel: Vacances de rêve en Toscane = Feriengrüsse aus dem toskanischen Mittelalter
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-175858>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



«Il Poggiaccio» a trouvé son avenir

Vacances de rêve en Toscane |

ti . «Il Poggiaccio» est un hameau situé entre Sienne et San Gimignano, dans un ravissant paysage de Toscane. Cette bâtisse du XIV^e siècle a été achetée en 1990 par un particulier d'origine tessinoise, puis a été progressivement rénovée. La bourgade isolée est devenue un lieu de villégiature romantique où les journées de repos s'écoulent paisiblement. Elle constitue également le point de départ idéal d'excursions dans la région du Chianti dont le patrimoine culturel est l'un des plus riches d'Italie.

Le hameau est situé sur la commune de Sovicille qui, comme son étymologie l'indique (soavis locus ille), est un lieu agréable. Il forme, avec les deux forteresses médiévales toutes proches, un ensemble harmonieux s'intégrant parfaitement aux collines, aux vieilles forêts de chênes, aux vignobles et aux champs de céréales et de tournesols.

Un ancien péage

Selon les recherches historiques, la partie la plus ancienne du bourg est une forteresse qui protégeait le Palazzo al Piano. Elle existait déjà en 1380 et servait à la défense du Pieve a Mollino voisin. Les palazzi étaient des demeures patriciennes appartenant à des familles de la région tandis que «Il Poggiaccio» faisait office de péage: on y contrôlait les personnes et les marchandises en transit et on percevait la gabelle. Grâce à cet impôt, le hameau a longtemps conservé son autonomie non seulement politique, mais également financière: il possédait son four à pain, sa forge, son épicerie et même sa propre école. Au début du XVIII^e siècle, les puissants seigneurs d'Ardenghesca, nommés princes du

Saint empire romain en 1659, firent l'acquisition de l'ensemble. Au cours de ce siècle, le comte Guido Chigi Saracini, mécène de la musique, reprit le Palazzo al Piano ainsi que le hameau et en fit don à l'Académie de musique de Sienne. En 1990, «Il Poggiaccio» changea à nouveau de propriétaire: un entrepreneur tessinois originaire de Sienne acquit ces bâtisses qui se dégradaient à vue d'œil et en confia la remise en valeur à une association liée à la commune de Sovicille par un contrat. Grâce à la restauration effectuée dans le respect des caractéristiques médiévales, architecturales et régionales, ce lieu bénéficie aujourd'hui d'un rayonnement exceptionnel.

Romantisme et culture

Aujourd'hui, «Il Poggiaccio» propose 18 appartements de vacances, un restaurant et une cave à vin du XIII^e siècle avec des voûtes en pierre naturelle et en briques où l'on peut déguster des spécialités toscanes. Les espaces extérieurs sont pavés; un bassin de natation, un court de tennis et une magnifique terrasse ensoleillée sont également à disposition. C'est là que l'on

peut passer des heures délicieuses à se reposer en s'imprégnant de la magie du site ou en écoutant des concerts en plein air dans des conditions acoustiques exceptionnelles. Chaque appartement possède sa cheminée, une cuisine moderne, une salle de séjour et des chambres aménagées avec goût, mais chacun est différent tant en taille que dans la distribution des pièces et l'architecture. Quatre appartements ont été vendus; les autres sont loués à la semaine pour un prix de 600 000 à 2 600 000 liras selon la saison et la grandeur du logement. Pour répondre à la demande de la clientèle, une offre très large de services est proposée: leçons de tennis, physiothérapie, excursions et visites. Quant aux personnes qui préfèrent découvrir la Toscane de leur propre chef, la situation idéale de ce lieu leur permettra de visiter à pied, à bicyclette ou en voiture, dans un rayon de 20 à 50 km, les villes et les villages les plus pittoresques de cette région. Et pour piquer un plongeon dans la Mer Méditerranée ou se retirer dans la fraîcheur des collines, ce n'est pas non plus la peine d'aller plus loin.

«Il Poggiaccio» hat seine Zukunft gefunden

Feriengrüsse aus dem toskanischen Mittelalter

ti. «Il Poggiaccio», ein kleiner Weiler zwischen Siena und San Gimignano, liegt eingebettet in einer der bezauberndsten Landschaften der Toskana. 1990 wurde das aus dem 14. Jahrhundert stammende Anwesen von einer Tessiner Privatperson gekauft und seither schrittweise renoviert. Aus dem lange verwaisten Dorf ist inzwischen eine romantische Feriensiedlung geworden, wo sich beschaulich leben lässt oder von wo aus die Region Chianti, eine der kulturell ergiebigsten Gegenden Italiens, entdeckt werden kann.

Der Weiler gehört zur Gemeinde Sovicille, deren ethymologische Herkunft (soavis locus ille = il luogo soave) soviel wie «lieblicher Ort» heisst. Zusammen mit zwei nahegelegenen mittelalterlichen Castelli und der sie umgebenden Hügellandschaft, ihren alten Eichenwäldern, Weinbergen, Getreide- und Sonnenblumenfeldern bildet die Siedlung eine Einheit von urtümlicher Schönheit und Harmonie.

Einst Zollübergang

Geschichtliche Nachforschungen haben als ältesten Teil des Borgo eine befestigte Vorhut des Palazzo al Piano ausgemacht, die bereits um 1380 bestand und der Verteidigung des nachbarlichen Pieve a Molli diente. Die Palazzi gehörten Patrizierfamilien der Gegend, während «Il Poggiaccio» als Zollstelle zur Kontrolle des Personen- und Warenverkehrs zwischen den Regionen Grossetano und Senese fungierte. Dank dieser Rolle war der Weiler nicht nur politisch autonom, sondern stand auch wirtschaftlich gut da, verfügte er doch über einen Brotbackofen, eine Schmiede, einen Laden und sogar über eine eigene kleine Schule. Zu Beginn des 18. Jahrhunderts ging die ganze Siedlung in den Besitz der einflussreichen Sieneser Schlossherren von Ardenghesca, die 1659 in Rom zu Fürsten des Heiligen Römischen Reiches ernannt worden waren. In unserem Jahrhundert übernahm der Musikmäzen Graf Guido Chigi Saracini den Palazzo al Piano samt dem Weiler und integrierte sie in das Eigentum der Musikakademie von

Siena. 1990 wechselte «Il Poggiaccio» abermals den Besitzer, indem der Tessiner Unternehmer Alessandro Tuoni, ein gebürtiger Sienese, die zusehends zerfallende Siedlung erwarb und sie in einen Verein überführte, der sich zum Ziel setzte, sie auf Grund einer mit der Gemeinde Sovicille abgeschlossenen Vereinbarung zu neuem Leben zu erwecken. Inzwischen ist der Weiler unter Wahrung der mittelalterlichen Atmosphäre, des baukulturellen Erbes und der toskanischen Lebensweise in Stand gestellt und zu einem Ort von aussergewöhnlicher Ausstrahlung geworden.

Romantik und Kultur grossgeschrieben

Heute bietet «Il Poggiaccio» 18 Ferienwohnungen, ein Restaurant und Weinkeller aus dem 13. Jahrhundert mit imposantem Natur- und Ziegelsteingewölbe und toskanischen Spezialitäten und vor der Haustüre eine gepflästerte Dorfstrasse, ein Schwimmbekken, einen Tennisplatz und eine prächtige Sonnenterrasse. Auf dieser lässt es sich gemütlich verweilen, den magischen Zauber der Umgebung in sich aufsaugen oder während der Sommerabende bei einer verblüffenden Akustik Konzerten lauschen. Alle Wohnungen verfügen über ein Kaminfeuer, eine zeitgemässe Küche sowie geschmackvoll eingerichtete Schlafzimmer und Aufenthaltsräume, wobei sich jede Einheit sowohl hinsichtlich ihrer Grösse als auch ihrer Architektur und Ausstattung von den andern unterscheidet. Während vier Wohnungen zum Verkauf stehen, können die übrigen wo-

chenweise und je nach Objekt und Jahreszeit zum Preis von 600 000 bis 2 600 000 Liren gemietet werden. Um den vielfältigen Bedürfnissen der Gäste gerecht zu werden, steht diesen auch eine reichhaltige Dienstleistungspalette zur Verfügung. Sie reicht von der Tennisstunde über therapeutische Massagen bis hin zu vielfältigen kulturellen Ausflügen und Besichtigungen. Wer die Toskana lieber auf eigene Faust erkunden will, kann es von hier aus zu Fuss, mit dem Fahrrad oder dem Wagen tun, denn ihre reizvollsten Städte und Dörfer befinden sich im Umkreis von nur gerade 20 bis 50 Kilometern. Und wer sich zwischendurch mal in die Fluten des Mittelmeeres stürzen oder in kühlere Höhen zurückziehen möchte, der muss auch nicht weiter fahren.

Unten und Seite 14 oben: Im mittelalterlichen «Il Poggiaccio» kommen Romantiker ebenso auf die Rechnung wie die Liebhaber toskanischer Kultur. (Bilder Tuoni)

Ci-dessous et en haut de la page 14: romantiques et passionnés de l'art toscano trouvent leur bonheur dans le bourg médiéval de «Il Poggiaccio» (photos Tuoni).

